联合国 S/PV.6660

安全理事会

第六十六年

临时逐字记录

第六六六〇次会议

2011年11月15日星期二下午3时35分举行
纽约

主席:	莫赖斯·卡布拉尔先生	(葡萄牙)
成员:	波斯尼亚和黑塞哥维那	乔拉科维奇女士
	巴西	维奥蒂夫人
	中国	李保东先生
	哥伦比亚	奥索里奥先生
	法国	阿罗德先生
	加蓬	蒙加拉·穆索奇先生
	德国	贝格尔先生
	印度	哈迪普·辛格·普里先生
	黎巴嫩	萨拉姆先生
	尼日利亚	奥尼莫拉先生
	俄罗斯联邦	潘金先生
	南非	桑库先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	马克·莱尔·格兰特爵士
	美利坚合众国	赖斯女士

议程项目

秘书长关于苏丹的报告

秘书长关于南苏丹的报告(S/2011/678)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。

11-59365 (C)

请回收

下午 3 时 35 分开会。

通过议程

议程通过。

秘书长关于苏丹的报告

秘书长关于南苏丹的报告(S/2011/678)

主席(以英语发言)：根据安理会暂行议事规则第 37 条，我邀请南苏丹和苏丹代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第 39 条，我邀请主管维持和平行动副秘书长埃尔韦·拉德苏先生参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第 39 条，我邀请秘书长特别代表兼联合国南苏丹特派团团长茜尔德·约翰逊女士参加本次会议。

我代表安理会欢迎特别代表约翰逊在南苏丹朱巴通过视频电话会议方式参加今天的会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件 S/2011/678，其中载有秘书长关于南苏丹的报告。

我现在请茜尔德·约翰逊女士发言。

约翰逊女士(以英语发言)：主席先生，我谨感谢你让我有机会向安理会介绍秘书长关于联合国南苏丹特派团(南苏丹特派团)的第一次季度报告(S/2011/678)。我将重点强调报告的主要意见，并向安理会介绍自本月初报告公布以来南苏丹境内主要事态发展的最新情况。

在特派团部署和南苏丹独立的头四个月，南苏丹国内外显然对南苏丹过渡成为一个稳定的民主国家抱有很大期望。现在挑战更大。

既使南苏丹领导人有意确保优先事项和开支决定符合公民的需求，但南苏丹政府仍将需要各方大力支持。在这方面，国际社会和南苏丹特派团必须迅速调动政治意愿、资源和能力，利用独立形成的势头，以便能完成这一过渡。

正如今天摆在安理会面前的秘书长的报告所强调的那样，头四个月，南苏丹政府和南苏丹特派团一直处于开办状态。在这一充满挑战的时期，已取得一些显著成就。

第一项成就是南苏丹特派团迅速应对琼莱州发生的危机，这部分应归功于从前联合国苏丹特派团转移来资产。受影响社区的评估使我们感到鼓舞，评估显示快速反应帮助防止了严重报复事件的发生和暴力的进一步升级。

同样令人鼓舞的是，南苏丹政府已首次采取措施，发展更广泛、更具有代表性的政府机构和立法机构，并在实现为政府执政第一个 100 天制定的目标方面取得切实进展。尽管如此，人们仍然关切的是，政府在过渡时期将如何应对治理、反腐败以及政治包容性等领域的主要挑战。

各方对萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统致力于颁布五项有关公共财政管理和问责制的法案反应良好。今后一、两个月将能判断是否遵守 12 月 1 日最后期限，以及是否能开始取得有意义的成果。政府同各政党协商起草重要立法，增加了人们对政府公开表示致力于政治多元化原则的信心，然而，即将开始的立宪审查进程将是这方面的严峻考验。

在本报告所述期间，在琼莱州面临对平民的最重大威胁。在此，南苏丹特派团迅速调集其资源，作出全方位回应，包括采取监测及预警民事评估、出于威慑目的每日开展空中巡逻及远程地面巡逻、本地和解倡议及政治斡旋等。政府支持调动琼莱州民间社会和传统领袖参与的缓解冲突倡议，是值得一提的。

政府还在通过收编叛乱民兵团体来消除境内安全威胁方面取得重大进展。然而，有一些人仍未参与这些进程，给团结州和上尼罗州的安全造成影响，就象我们从最近发生的事件中看到的那样。很容易从这

些团体搞到小武器的情况，据信加剧了族群之间的暴力，琼莱州的情况就是如此。

南苏丹特派团在保护平民方面可以发挥关键的支持作用，但最终责任仍在于政府。南苏丹特派团努力加强国家安全机关保障安全和法治的能力，将增强政府保护本国公民的能力。亟须改变这些机构并使之专业化，以便能够符合起码的国际标准。这在很大程度上将是加强南苏丹尊重人权的最重要因素。

我们正与南苏丹共和国密切合作，确保能够充分协调以及不受阻扰地执行第1996(2011)号决议。9月30日，我向新组建的政府介绍了任务授权。随后，内阁和国家安全委员会开会，并同意核准该授权。成立了南苏丹特派团－政府联合机制，由副总统里克·马查尔和我本人担任联合主席，并由10名部长、四位专员的代表和特派团代表组成。成立该小组是为了加强在执行任务授权方面的合作，实现和平与安全目标，以及提高各方对于南苏丹特派团任务授权的认识。这是协助南苏丹特派团实现决议目标的重要步骤。

11月10日，我们召开了首次会议。我们讨论了南苏丹特派团和政府就一些重要授权领域开展协作的路线图，这些领域包括：保护平民，包括行动的军事理念和分析威胁；解除武装、复员和重返社会；建设和平；重大政治目标，特别是宪法审查；以及人权。我们安排定期开会，会上我们将重点讨论这些问题中的每一个问题以及任务授权的其它内容。

小组将负责监督在全国范围内就特派团任务授权和部队地位协议开展的提高认识活动。在这方面，我应邀在周一举行的有国民议会代表出席的州长论坛开幕式上对所有10个州的州长进行了通报。在我介绍情况后，副总统对南苏丹特派团发挥的作用表示了欢迎，并敦促所有官员研究和遵守该任务授权。他还说，各级政府行为体负责确保不会发生违反部队地位协议的情况。

我在上周与部长们会晤时，讨论了违反部队地位协议情况的次数和程度令人不安的问题，并商定将利用南苏丹特派团－政府机制，确保违反情况受到调查、实施者被追究责任、向所有当局充分通报部队地位协议，以防今后事件的发生。

除了已经报告的事件之外，我感到失望地报告，11月11日，苏丹人民解放军以武力相威胁，在东赤道州扣留南苏丹特派团一架直升机长达6小时。此类行动是不能接受的，严重损害了我们支持该国和平与安全的行动。

鉴于南苏丹面临的挑战——先前以及秘书长报告中均有概述——我们在应对其领导人的政治意愿、其人民的希望和愿望、包括安理会在内的国际社会的坚决承诺给支持南苏丹的和平、民主过渡构成的挑战时，不应减少其所拥有的关键手段。

南苏丹特派团随时准备支持南苏丹政府应对这些挑战，并正在推动弥补关键的能力差距，特别是在人权和法治领域的差距。特派团在这些领域获得大力授权，而这些领域的机构能力有限。在今后几个月中，特派团将建设能力，摆脱启动状态。我和我的团队将与新共和国密切合作，以期实现这些目标。

我计划继续对南苏丹所有10个州进行访问，并根据我支持南苏丹区域关系的任务授权，前往其所有邻国首都。南苏丹要实现可持续和平与稳定，就必须与邻国建立良好关系。

正如安理会成员所知，南苏丹特派团的任务授权覆盖了南苏丹共和国。它并不包括监测边界，或是从更广泛的方面说，苏丹共和国与南苏丹共和国之间的关系。从南苏丹和平与稳定的角度看，我们知道该国需要同其邻国首先是北部邻国苏丹共和国建立良好关系。

为此原因，我们感到十分关切的是，双方抬高调门相互指责，导致两国紧张关系进一步升级。作为秘书长南苏丹问题特别代表，我昨天会晤了萨尔瓦·基尔·马亚尔迪特总统，并表示政府必须降低调门。关于最近事件以及与苏丹关系的更多详情，比如对Yida

和古法地区的轰炸进行核查的情况，我现在要请拉德苏副秘书长向安全理事会作通报。

主席(*以英语发言*)：我感谢约翰逊女士的通报。

我现在请拉德苏先生发言。

拉德苏先生(*以英语发言*)：主席先生，我感谢你给我这个机会，向安全理事会进一步通报苏丹与南苏丹边界最近的紧张局势以及最近关于边界地区遭受轰炸的报告。我还将简要谈谈关于苏丹人民解放运动-北方与达尔富尔反叛团体建立新军事联盟的报道。

南苏丹特派团于 11 月 13 日周日向团结州 Yida 派出核查团。由包括扫雷人员在内的民事和军事人员组成的联合小组证实，11 月 10 日投下了四枚炸弹。其中三枚爆炸，一枚未爆炸。第四枚炸弹落在一所校园内，所幸没有爆炸。该事件的不同目击者称，炸弹是从来自苏丹的一架白色“安东诺夫”型飞机上投下的。

苏丹政府否认对南苏丹国土实施这些轰炸。所幸，在这起事件中无人伤亡。在轰炸发生后逃离 Yida 难民营的努巴民众现正慢慢回返。我还能够证实，轰炸发生在 11 月 8 日上尼罗州马班县的古法。至少投下四枚炸弹。

关于 11 月 11 日上尼罗州 Manyo 县发生战斗的报道，南苏丹特派团无法证实关于越境入侵的指控。不过，它证实 Manyo 县北部发生战斗，并对九名受重伤的苏丹人民解放军士兵被从任克送至朱巴就医给予了支持。

(*以法语发言*)

正如秘书长昨天所说，苏丹政府与南苏丹政府抬高调门，特别是相互指责对方越境支持各自反叛团体和侵入对方领土，这种情况令人极为担忧。由姆贝基总统担任主席的非洲联盟高级别执行小组要求苏丹政府与南苏丹政府 11 月 18 日举行联合政治与安全机制会议。正如安理会可能知道的那样，联合政治与安全机制是两国元首商定的解决争端和支持巩固两国间和平关系的内阁级双边机构。

我愿敦促两国政府抓住这个机遇，以使当前局势降级，并迅速朝着建立它们 7 月 30 日商定的联合边界监测机制的方向迈进。只有双方开展合作，才能高效率、有成效地管理其共同边界的安全。正如秘书长在其 9 月份有关阿卜耶伊问题的报告中所阐述的那样，联合国随时准备在这方面支助它们。

执行小组还将于本周末在亚的斯亚贝巴恢复全面和平协议后的谈判。在这方面，我也愿敦促两国政府表现出必要的灵活性与承诺，并迅速商定一揽子措施，以消除过渡财政安排、阿卜耶伊以及划界等方面余留的分歧。这两个会议对于减缓紧张状态都至关重要，但是双方还必需确保立即停止支助对方领土上的反叛团体。

本周末，我们还收到报告称，达尔富尔反叛运动与苏丹人民解放运动-北方分支成立了一个新的军事联盟，呼吁用武力推翻苏丹政府的统治。这标志着有害无益的局势升级达到了某种阶段。联合国仍要强调，苏丹政府及其外围之间不同冲突所涉各方必需回到谈判桌前，通过政治对话来化解其分歧。苏丹的各种冲突无法用军事手段来解决。各种军事行动只会危及无辜平民的生命，而他们历经这么多年的战争，理应重新享有和平与稳定。

主席(*以法语发言*)：我感谢拉德苏先生的通报。

(*以英语发言*)

我现在请南苏丹代表发言。

Choat 先生(南苏丹)(*以英语发言*)：我谨代表南苏丹共和国政府，感谢秘书长的全面报告(S/2011/678)。我还愿借此机会，感谢主管维持和平行动副秘书长拉德苏先生和秘书长特别代表茜尔德·约翰逊女士。她为在实地成功设立联合国南苏丹共和国特派团发挥了作用。最后，我愿感谢所有为联合国南苏丹特派团派遣军事和警察人员的成员国。我们感谢它们支持该特派团。

正如秘书长在其报告中所指出的那样，南苏丹共和国政府在基尔总统 9 月初任命其内阁后制订的 100 天方案方面取得了进展。特别是，基尔总统承诺要制订有关透明度和问责的立法。我国政府还向前推进了它打算于 2012 年年初成立国家宪法审议委员会的计划。这些行动有助于建立一个正常行使职能、政府对人民负责并为人民谋利益的民主政体。

当然，我国政府也对琼莱州和上尼罗州的安全局势感到关切。我们强调，7 月 9 日，基尔总统再次向所有民兵团体发出了大赦令。此后，我国政府努力与多个团体成功达成协议，最终将它们编入南苏丹武装部队。然而，某些团体却选择不接受大赦，或对它们被编入南苏丹武装部队的条件进行讨价还价。我们将在这方面加倍努力。与此同时，我国政府还非常认真地对待其保护平民的首要责任，而且如秘书长所指出的那样，向最让人担忧的地区调集了更多部队。

最近，苏丹共和国指责南苏丹共和国促成并主办在朱巴和耶伊的两个会议，目的在于联合反叛派别推翻喀土穆政府。这一指控是毫无根据的。我们直截了当地强调指出，喀土穆提出的指控毫无真实内容可言，南苏丹共和国政府也没有支持任何敌对行动，以军事手段或其它方式来推翻喀土穆政府。此外，我们奉行的政策是，我们不为在苏丹境内活动的反对派部队提供军事援助。

南苏丹共和国鼓励苏丹共和国政府及反对派部队展开互惠互利的讨论，从而以和平方式化解敌对情绪，改善当前南科尔多凡和青尼罗州的人道主义危机局势。

最后，南苏丹共和国将继续加强其安全，并更妥善地为其公民提供服务。我们欢迎国际社会和联合国各机构的支助。

主席(以英语发言)：我现在请苏丹代表发言。

奥斯曼先生(苏丹)(以阿拉伯语发言)：主席先生，首先，请允许我感谢你给我们这个机会参加本次会议，以使安理会能了解真相，从而能通过积极和客观的决议。我愿在发言中发表 5 点意见。

我的第一点意见是，我们致力于和平进程与谈判，以便达成和平解决我们与南苏丹兄弟之间未决问题的办法。所谓北方政府为占领南方正在谋求对南方采取军事行动的任何指控都是令人无法接受的。是我们同意让南方和平过渡到实现独立的。这是他们在完全自由和组织得井然有序的状况下做出的选择。

我愿向安理会强调的第二点是，令人遗憾的是，南苏丹政府仍在支持反叛运动。在它指导下，在耶伊和朱巴召开了两个会议，结果成立了苏丹革命阵线。该阵线宣称，其目标在于通过军事行动推翻北方的政府。我刚刚收到的信息进一步证实了这一点。我希望安理会各成员有足够的耐心听一听。消息来源是南方人民解放军(苏丹解放军)投诚的哈菲兹·哈姆扎·阿卜卡上尉。他证实，James Oshun 将军和马图尔少将监督了用飞机把军事装备从 Serjas 运往南科尔多凡州 Jamjam 地区的工作。我们可以通过有声音的录像为安理会提供来自这名南方人民解放军军官的这些证词。

我要在安理会谈的第三点与 Yida 营地有关。我要向大家指出，这个营地在一个名叫艾卜耶德湖的湖边。这个湖有一部分在苏丹，另一部分在南苏丹。这个营地位于苏丹，在南科尔多凡州。它根本不是一个难民营。拉德苏先生，我们在使用术语时，应当更加精准。这个营地不是难民营，它是苏丹解放军第九旅的营地。我不习惯说谎。我正在陈述具体事实。

(以英语发言)

我正在按照外交礼仪，礼貌地与安理会打交道。即使我与任何人意见不同，我都会首先说：“我不敢苟同”。我绝不撒谎。我没有在撒谎。

(以阿拉伯语发言)

我希望，这些信息可以帮助安理会核实事实，不要匆忙地指责和谴责苏丹政府开展军事活动或者对平民进行空袭。我已经说过，我们保留我们自卫和在我国境内开展任何军事行动的权利。我要向安理会保

证，我们将永远不会在南苏丹政府境内开展任何军事行动。

为了表明我们的善意，即使许多人为对我们的虚假和毫无根据的指控辩护，但在我们被错误指责轰炸南苏丹政府领土的同日，仍有 30 多辆满载包括粮食在内物资的货车在乔达过境点，从北方前往南方的路上。这个事实很容易核实。这是商业活动的一部分，我们把它视作人道主义义务，因为我们南苏丹的兄弟姐妹需要这些物资。30 辆货车从乔达过境点越过边境进入南苏丹。

我希望，安理会将考虑我所陈述的一切，并且把它们与秘书长报告(S/2011/678)第 10 段提及的有关南苏丹基本商品短缺和通货膨胀达到 61.5%的情况联系起来。我们正是本着这种精神对抗那些为不实指控辩护的人。不管他们的声音有多大，他们终将拆穿自己的谎言。

主席(以英语发言)：我的发言者名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员举行非正式磋商，继续讨论该议题。

下午 4 时 05 分散会。